

Leif Rantala: MATERIAL OM KOLASAMERNA (1962-)1996-2012

Anochin G.I., *Förändringar I Sovjetsamernas andliga odling*. In: Skrifter om Skandinavien V. Tartu statsuniversitet, p. 382-383, Tallinn 1962. (Article in Russian, p. 299-318, ill., summary in Swedish, Estonian, *Muudatuset laplaste vaimses kultuuris NSVL:-s*) (foto Feodosija Polikarpovna Galkina)

Bazhanov Askold, *Verses & poems on the Saami land*, English translation by Noomi Caffee. With an essay by Johanna Domokos. Nordeuropa-institut der Humboldt Universität. Berlin 2009, 205 p. Text in Russian, English.

Berg-Nordlie Mikkell, Need and Misery in the Eastern periphery. Nordic Sami Media Debate on the Kola Sami. Acta Borealia 28(1), 19-36. Tromsø 2011. (Only on internet)

Bjarnson Donald Einer, A Phonemic Transcription of Lovozero (Kildin) Lappish. Indiana University 1976, 99 p. (copy) (informant Pavel Jurjev in 1965 in Petrozavodsk by Terho Itkonen)

Buharov D.N., *Matka Lapissa syksyllä 1883*. Translation from *Поездка по Лапландии осенью 1883 года*. Санкт-Петербург 1883. Translated by Marja Leinonen. Suomen Kirjallisuuden Seura, Hki 2010, 326 s. (Paikannimistöä, ortnamn, stedsnavn, s. 13-21)

Castrén M.A., *Sámi mátkkit 1838 ja 1840-42*. Sámás jorgalan Samuli Aikio. ČálliidLágádus, Kárášjohka 2005, p.

Cultural Heritage of the Regions of Russia: Unique collections. Artists – participants of the expedition to the far north from the collection of the Museum-Archive of History of Studing (!) and Exploration of the European North of the Kola Research Center RAS. Saint Petersburg 2008, 207 p.

Deux astronomes genevois dans la Russie de Catherine II. Journaux de voyage en Laponie russe de Jean-Louis Pictet et Jacques-André Mallet pour observer le passage de Vénus devant le disque solaire 1768-1769. Publiés d'après les manuscrits originaux avec introductions et notes de Jean-Daniel Candaux, Sophie Capdeville, Michel Grenon, René Sigrist et Vladimir Somov. Centre international d'Étude du XVIIIe Siècle, Ferney-Voltaire 2005, 368 p. ill.

Dokument om de ryska samerna och Kolahalvön. Red. Leif Rantala. Lapplands universitets pedagogiska publikationer 15, Rovaniemi 2006, 156 p. (Berättelse om W. Böhtlinks resa genom Finland och Lappmarkerne 1839, Alymov, Samernas skolundervisning på 1930-talet, Sorokazjerdjev, Alymov och den nordliga kommittén, Alymov, Om samernas assimilering, Endjukovskij, Kort rapport om resultaten av en tjänsteresa till Murmansk kretsen för att utforska samiskans kildindialekt, Sorokazjerdjev, Alymov – samernas vän – folkets fiende. Målet nr. 46197 V.K. Alymov åtalad enligt § 58 1-a, 19-58 punkt 2,6,9,10,11,17-58 p. 8, Rantala, Den ryska samern Maksim Antonovs öde, Ryska samer – material på västerländska språk.

Ilola Heli, *Matkalla Petsamossa. Katsaus "toisen Käsivarren" matkailuun*. Lapin yliopiston matkailun julkaisuja. B. Tutkimusraportteja ja selvityksiä 1. Rovaniemi 1997, 115 s. (s.37-40 Koltat)

Konstantinov Yulian, *From "traditional" to collectivized reindeer herding on the Kola Peninsula: continuity or disruption?* Acta Borealia 22(2), p. 170-188 Tromsø University 2005.

Kuolan niemimaalla käyneiden suomalaisten tiedemiesten matkakertomuksia. Koonnut ja kääntänyt Leif Rantala. Acta Lapponica Fenniae 20. Lapin tutkimusseura 2008, 116 p. ill. (Fellman Jacob, Thauvon J.F., Genetz Arvid, Kihlman A.O., Ramsay Wilhelm, Borg Väinö, Itkonen T.I.)

Kuruch R., The Alphabet and orthography of the Kola Saam normative language. Journal de la Société Finno-Ougrienne 81, Hki 1987, p. 294-302.

Laihiola-Kankainen Sirkka, Potinkara Nika, *Kuolan saamelaiset murroksessa*. Idäntutkimus 2/2009, p. 38-52, map

Lapin tuhat tarinaa. *Anto Leikolan juhlaKirja*. Mäntykustannus, Ranua 2012, 343 s. (mm. Stén, Jaques-André Mallett'n ja Jean-Louis Pictet'n tutkimusmatka Venäjän Lappiin vuonna 1769 (vrt. Deux astronomes...), Rantala, Merkillisiä tarinoita Kuolan niemimaalta ja Petsamosta, Kurs, Alexander Theodor von Middendorff Kuolan Lapin tutkijana jne.)

Lehtola Veli-Pekka, Rantala Leif, *En samisk stat?* (Abstract "The Sámi – A State of their Own?") Arctic Review on Law and Politics. No. 1/2011 volume 2, p. 110-116. Tromsö.

Leinonen Marja, *The Filmans Sami on the Kola Peninsula*. Slavica Helsingiensia 32, p. 138-162, maps, ill. Hki 2007.

Leinonen Marja, The Filmans. Nomads at a dead end. In: Journal of Northern Studies, vol. 2 2008, p. 51-75. Umeå universitet.

Lähteenmäki Maria, *Kalotin kansaa*. Rajankäynnit ja vuorovaikutus Pohjoiskalotilla 1808-1889. SKS, Historiallisia Tutkimuksia 220, Hki 2004, 520 s. (Venäjän Lappi avautuu, s. 429-457, Kuolan saamelaisten elämää, s. 458-469)

Murman – the coast of hope, The history of colonization 1860-1940. Exhibition catalogue and collection of articles. Varanger Museum, Vadsö 2012, 83 p. (www.coast-of-hope.no) (Davydov-Orekhova, The Murman Coast – On the Eve; Davydov-Orekhova, "Allow on a Pilot Basis..." Start of the official colonization of Murman in the 19th century; Lindhartsen Ole, Causes of the migration from Norway to the Murman Coast; Orekhova-Davydov, "We wanted the best...". Benefits and Privileges for the Colonists of the Murman Coast; Orekhova, Church, School, Hospital. Religion, education and healthcare in the colonies of the Murman coast; Orekhova, "We are so different..." National Groups of the Colonists on the Murman Coast; Nielsen, Murman and Finnmark – two of a kind?; Rantala, The history of Petsamo; Rantala, Nelli Heikkinen, The real story of a Finnish colonist family; List of terms; Literature 3 p.)

Mustonen Tero & Kaisu, *Eastern Sámi Atlas*. Snowchange Org. Vaasa, Finland 2011. 331 p. Ill. Maps, bibliography 4 p. Second printing 2013, 331 p. (some changes)

Mustonen Tero & Pauliina Feodoroff, Ponoj and Näätamö River Collaborative Management Plan. Vaasa 2013, 143 s. ill. Summaries in Norwegian, Russian and Skolt Sami.

Paltto Kirsi, *Gielldda- ja darjjsámegeiela frekventatiiva, kontinuatiiiva ja momentána vearbazuorggádušat. Sámegeiela váldofágabargu, Tromssa universitehta, Humanisttalas fakultehta, Gielladiehtaga instituhtta*. Tromsa 2007. (Om kildin- och tersamiskans frekventativa, kontinuativa och momenta avledningar)

Pelto Pentti J., *The Snowmobile Revolution. Technology and Social Change in Arctic*. U of Connecticut 1973, 225 p.

Pennanen Jukka, *Hvis der ikke findes renhyrder vil folket dø*. In: *Tundraens og tajgaens folk*. Red. Af Claus Oreskov. Infonor, København 2002, p. 75-83-

Pennanen Jukka, *Til det nye årtusinde[om Kolasamer]*. In: *Tundraens og tajgaens folk*. Red. Af Claus Oreskov. Infonor, Khavn 2002, p. 105-107, ill.

Porsanger Jelena, *Bassejoga čáhci. Gáldut nuortasámiid eamioskkoldaga birra álgoálbmotmetodologijaid olis*. Davvi Girji 2007, 479 s. (Abstract: *The Water of the Sacred River: The Sources of the Indigenous Religion of the Eastern Sami Examined Within the Framework of Indigenous Methodologies*. (2 p.) [->Sergejeva]

Rantala Leif, *De samiska språken/dialekterna på Kolahalvön*. Samenes Venn. Julen 2008, Trondheim, s. 17, map.

Rantala Leif, *Isä Paisin kohtalo selvinnyt*. Petsamolaista 2009, s. 10-16, kuvat

Rantala Leif, *Petsamon luostarin kahden munkin kohtalo selvinnyt*. Rajaseutu 2/2009, s. 20-21.

Rantala Leif, *Kuolaan. Venäjän vallan aikana Kuolan niemimaalla käyneet suomalaiset tiedemiehet ja heidän kirjoituksensa/. Suopmelaš dieđaolbmot geat gallededje Guoládatnjárgga n.g. Ruošša áigge ja sin čállosat j.n.a./ Articles and books concerning the Finnish scientific fieldwork on the Kola Peninsula from 1820 until 1917. /Finska vetenskapsmän som besökt Kolahalvön under den s.k. ryska tiden i Finland och deras artiklar, böcker m.m. Lapplands universitets pedagogiska rapporter 5. Rovaniemi 2008, 2 uppl. 71 p.*

Rantala Leif, *Saamenkielen murteet Kuolan niemimaalla*. Ensimmäiset kansat 2010/2, s. 15-17, map, illust.

Rantala Leif, Sergina Aleftina, *Áhkki sápmelaččat. Oanehis muitalus sámejoavkku birra. Man maŋimuš sámegielaš olmmoš jámii 29.12.2003*. (Akkala samerna. En kort berättelse om en samegrupp, vars sista samisktalande person dog 29.12.2003) Lapplands universitets pedagogiska rapporter 8. Rovaniemi 2009, 79 s.

Rantala Leif, *Venäjän saamelaisten asema*. In: *Kysymyksiä saamelaisten oikeusasemasta*. Toim. Kai T. Kokko, p. 238-261. Lapin yliopiston oikeustieteellisiä julkaisuja. Sarja B no 30. Rovaniemi 2010.

Rantala Leif, *Repressirovannye sovetskie saamy*. Rovaniemi 2012, 18 p. map.

Riessler Michael, Wilbur Joshua, *Documenting the endangered Kola Saami languages*. Språk og språkforhold i Sápmi, p. 39-82. Berlin 2007.

Sarri Andreas, *Welcome to shittown*. En fotodokumentär av AS med text av Margareta Sarri. /om Lovozero och de ryska samerna, text på svenska/. Eget förlag, Nikkaluokta /2005/, 93 s. Foton i svart-vitt.

Scheller Elisabeth, *Den samiska språksituationen i Ryssland*. [Tromsø] 2009, 17 s.

Scheller Elisabeth, *Samiska I Ryssland – planläggning av en sociolingvistisk utredning*. Språk og språkforhold i Sápmi, p. 173-200. Berlin 2007.

Sergeeva Jelena, *The situation of the Sámi people in Kola*. Gayim Eyassu & Kristian Myntti, Indigenous and tribal peoples rights – 1993 and after. Juridica Lapponica II. Rovaniemi 1995, p. 176-188.
(>Porsanger)

Sjkljarevskij Igor, Stenberg Jörgen, *Sportfiske i ryska vatten*. Bokförlaget Settern, Örskelljunga 1995, 85 s. (s. 35-47 Kolahalvön: Umba, Varzuga, Pjalitsa, Ponoj, lokonga, Varzina osv.)

Son vuáinn, *Hän näkee, She sees. Koltasaamelaisten leuddeja Kuolasta*, Skolt Sámi leu´dd from the Kola Peninsula. By Ilpo Saastamoinen, Tomi Laaksonen, Ene Viidang, Global Music Centre, Hki 2007, 99 s. 2 CD-discs. (Anfisa Gerasimova, Anastasija Gerasimova, Marija Sergina, Matrjona Sotkajärvi, Anisja Moshnikova)

Turjanmeren maa. *Petsamon historia 1920-1944*. Toimittaneet Jouko Vahtola ja Samuli Onnela. Julkaisija/Published by Petsamo-Seura r.y. Rovaniemi 1999, 791 s. ill. Maps

Wheelerburg Robert P., Gutsol Natalia, Traditional Saami reindeer herding village resource territories on the western Kola Peninsula, Russia. In: Polar Record 46 (238): 222-232 (2010). Cambridge University Press 2009.

Wikan Steinar, *Kola. Grenselandet i øst*. Pax forlag, Oslo 2009, 304 s., maps.

Vladimirova Vladislava, Just Labor. Labor Ethic in a Post-Soviet Reindeer Herding Community. Acta Universitatis Upsaliensis, Uppsala 2006.

Zaborščikova Svetlana, *Eallinvuorbbit. Gávcci sámenissona eallin Guoládatnjárggas*. (Livsöden. 8 samekvinnors liv på Kolahalvön. Text på kildinsamiska, översatt till nordsamiska av LR). Karasjok 2010, 80 s. III.

12.9.2013